

## D Liebe Mutter,

Muttermilch ist die beste Nahrung, die ein Baby in den ersten sechs Lebensmonaten bekommen kann. Damit Sie und Ihr Baby jeden Moment der Stillzeit genießen können, hat NUK ein Stilloprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf entwickelt, die das Stillen systematisch unterstützen.

Die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, um das natürliche Stillen vorberegend oder dauerhaft nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

## 1. Hinweis vor dem ersten Gebrauch

Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (siehe Abb. a), bevor Sie die NUK Soft & Easy Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe 4. Reinigung und Desinfektion).

## 2. Gerätetbeschreibung

### 2.1. Verwendungszweck

Die NUK Soft & Easy Milchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Aufbewahren von Muttermilch. Die Milchpumpe ist besonders für den Einsatz in der Küche geeignet sowie für kurzes Abpumpen vor dem Stillen, dann empfiehlt sie die Erzielten des Anleitens des Babys. Zudem kann die NUK Soft & Easy Milchpumpe durch Unterdruck-Holzbrettwarzen in die richtige Form bringen.

### 2.2. Funktionsbeschreibung

Die NUK Soft & Easy Milchpumpe bietet folgende Vorteile:

- Weiches Silikonkissen mit Noppen für eine angenehme Massage und sanftes Abpumpen
- Wenige Teile für leichtes Reinigen und Bedienen
- Breiter Fuß für sicher stand
- Ermöglicht gläsernales Abpumpen
- Durch Aufsetzen eines NUK Classic Trinksaugers und durch Aufschrauben eines NUK Classic Schraubringes lässt sich der Zylinder direkt als Milchflasche nutzen (siehe Abb. e). Sauger und Schraubring sind nicht im Lieferumfang enthalten.

### 2.3. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Käufers aus dem Kaufvertrag gewährt der Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Produktes einen Garantiezeitraum von 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Garantiezeit sind durch eine Käufurkennung zu belegen.

### 2.4. Funktionsbeschreibung

Zu Ihrer Sicherheit beachten Sie bitte folgendes:

- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil der NUK Soft & Easy Milchpumpe und sollte jederzeit verfügbar sein.
- Sollte die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Die Milchpumpe muss vor jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden.
- Bitte beachten Sie Punkt 4. Reinigung und Desinfektion zur Vermeidung einer Verklebung, sowie zur Vermeidung von Beschädigungen der Milchpumpe.
- Sind die Pumpenteile von innen beschädigt (z.B. durch Kratzer), sollten sie aus hygienischen Gründen nicht mehr verwendet werden.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nur für den beschriebenen Verwendungszweck.
- Kleintiere dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Gefahrengefahr.

### 2.5. Bei Nutzung des Zylinders als Flasche

Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:

#### ACHTUNG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden. Andauern und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Nicht in Medizin tauchen!
- Sauger vor jedem Gebrauch überprüfen und in alle Richtungen ziehen, besonders bei zahnenden Kindern. Bei geringsten Rissen, Brüchen oder sichtbarer Alterung (klebrig, aufgequollen, rissig) den Sauger ausschmecken, da Teile abgelöst und verschluckt werden könnten.

#### Hinweise:

Nur NUK Originaleteile verwenden.

NUK Produkte entsprechen der EN 14350 „Artikel für Säuglinge und Kleinkinder – Artikel für flüssige Kinderernährung“.

### 3. Anwendung

- Verwenden Sie die NUK Soft & Easy Milchpumpe nur gereinigt (siehe 4. Reinigung und Desinfektion (Abb. d)).
- Waschen Sie sich vor jedem Umgang mit der Pumpe gründlich die Hände.
- Schieben Sie den Silikonring auf den Kolben (Abb. b). Hierzu setzen Sie den Silikonring auf die Öffnung des Kolbens und schieben den Silikonring mit der Handfläche ganz auf den Kolben. Der Ring muss ganz in der Aussparung am unteren Ende des Kolbens sitzen und darf keinesfalls überstehen. Achten Sie vor allem darauf, dass der Silikonring nicht umgestülpt ist und daher nicht mehr richtig auf den Kolben passt.

### 3.1. Contraindicationen

- Verwenden Sie die NUK Soft & Easy Milchpumpe nicht, wenn die Pumpe mit einem Schnuller verseucht ist.
- Waschen Sie sich vor jedem Umgang mit der Pumpe gründlich die Hände.
- Schieben Sie den Silikonring auf den Kolben (Abb. b). Hierzu setzen Sie den Silikonring auf die Öffnung des Kolbens und schieben den Silikonring mit der Handfläche ganz auf den Kolben. Der Ring muss ganz in der Aussparung am unteren Ende des Kolbens sitzen und darf keinesfalls überstehen. Achten Sie vor allem darauf, dass der Silikonring nicht umgestülpt ist und daher nicht mehr richtig auf den Kolben passt.

### 3.2. Description of function

- The NUK Soft & Easy breast pump has the following features:  
• Soft, contoured silicone cushion for a pleasant massage and a gentle expression  
• Few parts for easy cleaning and use  
• Wide base for stability  
• Enables smooth expression  
• To use the cylinder directly as a baby bottle (see fig. e), place a NUK Classic teat on the pump and secure it with a NUK Classic adapter ring. The teat and adapter ring are sold separately.

### 3.3. Warnings

- Important warranty obligations of the seller indicated in the sales agreement, the manufacturer shall grant a 24-month warranty for all pumps that have been used as intended and in accordance with the operating instructions starting on the sale date of the pump. The sales receipt shall serve as documentation of the date of sale and the pump type.

### 3.4. Information Before First-Time Use

- Clean and sterilize all parts (see fig. a) before you use the NUK Soft & Easy manual breast pump for the first time (see 4. Cleaning and Disinfection (fig. d)).

### 2. Pump description

- Intended use

The NUK Soft & Easy breast pump has the following features:

- Soft, contoured silicone cushion for a pleasant massage and a gentle expression
- Few parts for easy cleaning and use
- Wide base for stability
- Enables smooth expression
- To use the cylinder directly as a baby bottle (see fig. e), place a NUK Classic teat on the pump and secure it with a NUK Classic adapter ring. The teat and adapter ring are sold separately.

### 3.5. Contraindications

- Avoid using the NUK Soft & Easy breast pump if there are problems with the breast (e.g., infections, open cuts), the NUK Soft & Easy breast pump should only be used after consulting the doctor supervising treatment or your nursing consultant.

### 3.6. Safety instructions

For your own safety please observe the following:

- Please read these operating instructions carefully before using the breast pump. These instructions are part of the NUK Soft & Easy breast pump manual.
- If the breast milk is intended for a premature baby, it is essential that you follow your doctor's advice.
- The breast pump must be cleaned and sterilized before each use.

### 3.7. Description of the function

- The NUK Soft & Easy breast pump has the following features:  
• Soft, contoured silicone cushion for a pleasant massage and a gentle expression  
• Few parts for easy cleaning and use  
• Wide base for stability  
• Enables smooth expression  
• To use the cylinder directly as a baby bottle (see fig. e), place a NUK Classic teat on the pump and secure it with a NUK Classic adapter ring. The teat and adapter ring are sold separately.

### 3.8. Warnings

- Important warranty obligations of the seller indicated in the sales agreement, the manufacturer shall grant a 24-month warranty for all pumps that have been used as intended and in accordance with the operating instructions starting on the sale date of the pump. The sales receipt shall serve as documentation of the date of sale and the pump type.

### 3.9. Information Before the First Use

- Clean and sterilize all parts (see fig. a) before you use the NUK Soft & Easy manual breast pump for the first time (see 4. Cleaning and Disinfection (fig. d)).

### 4. Reinigung und Desinfektion

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding tests as a soother. Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Do not dip in medicine!

### 4.1. Reinigen

- Demonieren Sie vor dem Reinigen den Silikonring und das Silikonkissen.
- Reinigen Sie alle Einzelteile im Spülbecken mit Handspülmittel, z.B. den NUK Spülreiniger.

### 4.2. Desinfektion

- Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß vorstehendem Abschnitt durchführen:

### 4.3. Reinigung

- Reinigen Sie alle Einzelteile im Spülbecken mit Handspülmittel, z.B. den NUK Spülreiniger.

### 4.4. Desinfektion

- Für eine Desinfektion im Mikrowellengerät sollte ausschließlich der NUK Mikrowellen-Vaporisator benutzt werden. Für den Einsatz jeglicher Desinfektionsgeräte oder Desinfektionsmittel befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise, um Produktschäden zu verhindern.

### 4.5. Aufbewahrung der Milch

- Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie die Muttermilch in einen geeigneten Muttermilchbehälter umfüllen, gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

- Use one hand to hold the funnel firmly to your breast and generate pumping movements by moving the cylinder slowly up and down (fig. e) with the other hand.
- As soon as the milk begins to flow, pump even more slowly.
- If the milk is too thick, add warm water to thin it out. The amount of time needed to express milk can vary from person to person.

- When you have expressed enough milk, place the milk in the NUK breast milk container in the refrigerator or freeze it if you need to store it for a longer period (see 5. Storing the Milk).
- All of the individual components used must be thoroughly cleaned with water after each use and sterilized before each use.

### 4.6. Cleaning and Sterilization (see fig. d)

- To ensure that your baby develops healthy, hygiene is particularly important when handling breast milk.
- Non utilize mai le tettarella o il cappello del serbatoio come un cucchiaio. Non immergere in acqua calda.
- Controllare sempre la tettarella prima di ogni utilizzo tirandola in tutte le direzioni – in particolare nel caso di impiego per bambini in fase di dentizione. In presenza di rotture anche minime, tracce di morsi o evidente invecchiamento (appicciata, gonfa, crepata) sostituire la tettarella perché ci è il rischio di distacco di pezzi che potrebbero essere inghiottiti.

### 4.7. Classification

Medizinprodukt der Klasse I entsprechend der EG-Richtlinie 93/42/EWG.

### 4.8. Entsorgung

- Remove the silicone ring and the silicone cushion before cleaning.
- Clean all of the individual components in the sink using warm water and a liquid soap, e.g. NUK Bottle Cleanser.

### 4.9. Notizen

Notiz: Utilizzare solo componenti originali NUK.

I prodotti NUK rispondono alla norma EN 14350 «Articoli per latenti e bambini piccoli – Articoli per l'alimentazione dei bambini».

### 4.10. Reinigung und Desinfektion

- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.

- Non utilizzare mai le tettarella o il cappello del serbatoio come un cucchiaio. Non immergere in acqua calda.

### 4.11. Attention!

- Per la disinfezione in forno a microonde NUK. In caso di utilizzo di sistemi di sterilizzazione o disinfettanti di terzi, per evitare danni al prodotto attenersi alle avvertenze del produttore.

### 4.12. Cleaning and Sterilization

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato deve essere esterilizzato in un apposito contenitore, ben sigillato e conservato in frigorifero.

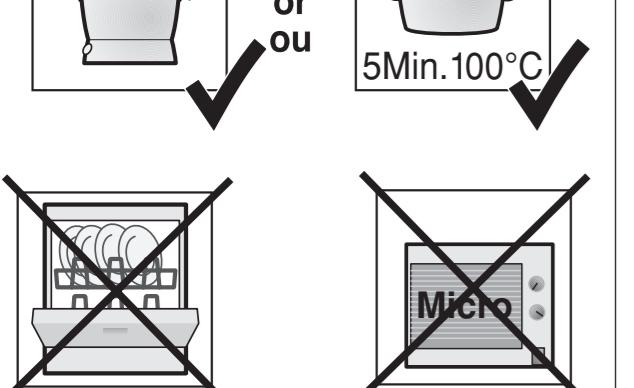
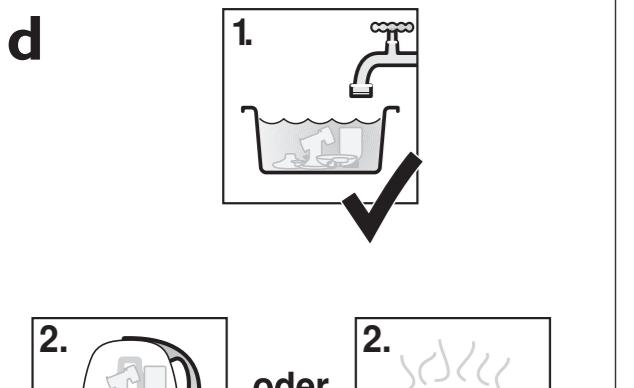
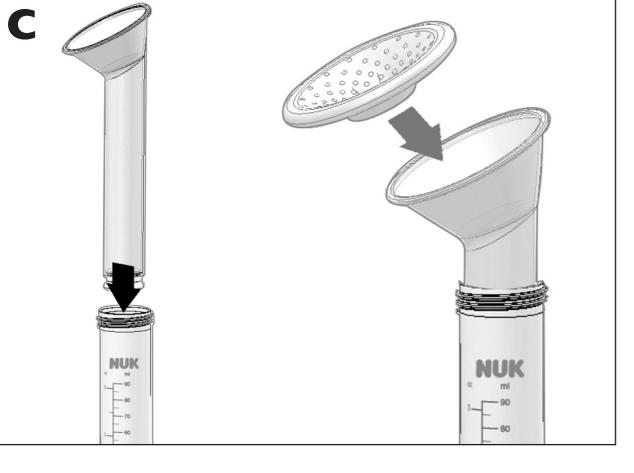
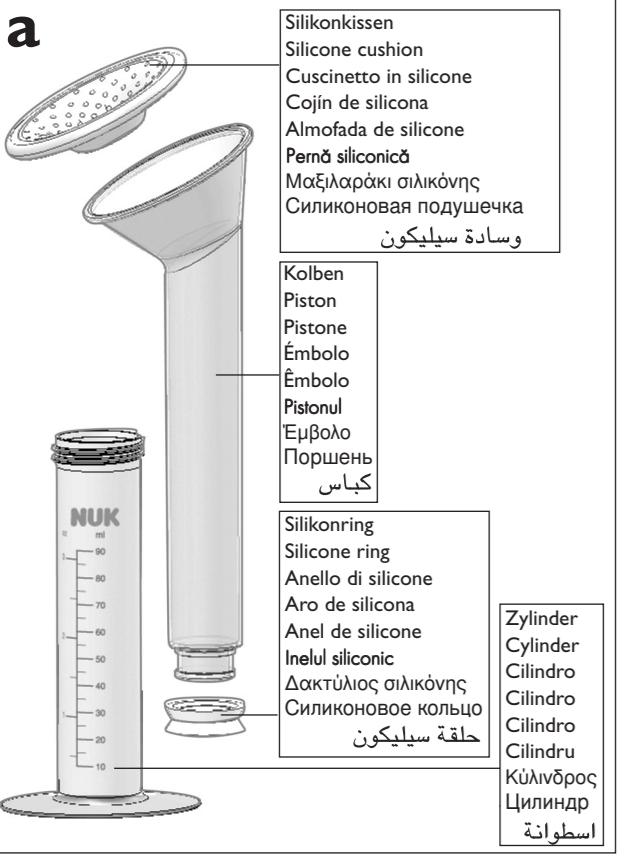
Latte materno	Luogo di conservazione	Tempi di conservazione
Ricotta	A temperatura ambiente	Max. 6-8 ore
estratto	Frigorifero (non nelle scatole dello sportello)	72 ore a 4 °C
	Scartoppi freezer del frigorifero	2 settimane
	Congelatore	6 mesi a -18 °C

Per scongelare tutti i singoli componenti:

- nel vaporizzatore NUK o

- facendo bollire per 5 minuti. Accertarsi che la pentola contenga una quantità d'acqua sufficiente, onde evitare eventuali danni.

### 4.13. Attention!



## 8. Garantia

Para além das obrigações de garantia do vendedor constantes do contrato de compra e venda, os aparelhos dispõem de uma garantia do produtor por um período de 24 meses contados da data da aquisição, que é transferida ao comprador e em conformidade com o manual de utilização. O recibo de compra servirá como comprovativo da data de aquisição e do tipo de aparelho.

Comprometemo-nos a solucionar dentro do período de garantia, todas as falhas associadas a defeitos de fabrico ou do material. As peças sujeitas a desgaste não estão abrangidas pela garantia.

A garantia não cobre desvios menores na composição do produto que não alterem a sua funcionalidade e o seu valor. Ficam sempre excluídas da garantia as falhas do aparelho decorrentes de danos de transporte que nos sejam aplicados uso indevido.

A formação de gelo pode requerer consideração para a seleção de peças ou substituição do aparelho, conforme o que for considerado mais adequado segundo o nosso melhor critério. Sem prejuízo do disposto na lei em caso de substituição do aparelho, a execução da garantia não prolonga nem reincide o período de garantia. O prazo de garantia para peças sobresselentes integradas tem juntamente com o tempo do prazo de garantia do aparelho.

A presente garantia não abrange quaisquer outros direitos, em particular toda e qualquer indemnização por danos causados no exterior do aparelho. A garantia tem carácter gratuito, mas não abrange a responsabilidade por danos causados no exterior do aparelho.

O uso de um aparelho sem comprovativo da data de aquisição será tratado como um pedido de reparação. A reparação do aparelho só é realizada após consulta com o cliente.

No caso de reclamação deve ser enunciado em contacto com o representante local para o endereço Roche Sistemas de Diagnósticos Lda., Estrada Nacional, 249-I, 2720-413 Amadora, informando a referência e o número lote do produto, que devem ser sempre conservados.

O cliente goza dos direitos previstos no código legal das garantias relativas à venda de bens de consumo (Decreto-Lei nº 67/2003, de 8 de Abril, na sua redacção actual).

## Dragă mămică,

**RO** Laptele matern este hrana cea mai valoroasă cu care poate fi alimentat un bebeluș în primele săptămâni de viață. Pentru ca acest aliment să fie sănătos și să aducă beneficii sănătății copilului trebuie să respecte anumite condiții de colectare și dezechilibru.

Dezinfecția este unul din cele mai importante aspecte practice și confortabile în sprijinul sănătății copilului, care sănătatea exigentă.

Pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sănătatea copilului este un aparat de colectare și dezechilibru, care sănătatea copilului.

1. Indicații înainte de prima utilizare

Înainte de utilizare pentru prima dată pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sănătatea copilului trebuie să fie dezinfecțiată și să fie curățată.

2. Descrierea aparatului

2.1. Descrierea de utilizare

Pompa manuală NUK Soft & Easy este un accesoriu pentru extracție și culegere laptei, care poate fi folosit în mod deosebit pentru extragerea unor cantități mari de lapte și pentru extirparea scurte de la lapte.

3. Instrucțiuni de siguranță

3.1. Indicații înainte de prima utilizare

Înainte de utilizare pentru prima dată pompa manuală NUK Soft & Easy pentru sănătatea copilului trebuie să fie dezinfecțiată și să fie curățată.

3.2. Descrierea aparatului

3.2.1. Descrierea de utilizare

Pompa manuală NUK Soft & Easy este un aparat de colectare și dezechilibru, care sănătatea copilului.

3.2.2. Funcționarea aparatului

3.2.2.1. Descrierea aparatului

3.2.2.2. Descrierea aparatului

3.2.2.3. Descrierea aparatului

3.2.2.4. Descrierea aparatului

3.2.2.5. Descrierea aparatului

3.2.2.6. Descrierea aparatului

3.2.2.7. Descrierea aparatului

3.2.2.8. Descrierea aparatului

3.2.2.9. Descrierea aparatului

3.2.2.10. Descrierea aparatului

3.2.2.11. Descrierea aparatului

3.2.2.12. Descrierea aparatului

3.2.2.13. Descrierea aparatului

3.2.2.14. Descrierea aparatului

3.2.2.15. Descrierea aparatului

3.2.2.16. Descrierea aparatului

3.2.2.17. Descrierea aparatului

3.2.2.18. Descrierea aparatului

3.2.2.19. Descrierea aparatului

3.2.2.20. Descrierea aparatului

3.2.2.21. Descrierea aparatului

3.2.2.22. Descrierea aparatului

3.2.2.23. Descrierea aparatului

3.2.2.24. Descrierea aparatului

3.2.2.25. Descrierea aparatului

3.2.2.26. Descrierea aparatului

3.2.2.27. Descrierea aparatului

3.2.2.28. Descrierea aparatului

3.2.2.29. Descrierea aparatului

3.2.2.30. Descrierea aparatului

3.2.2.31. Descrierea aparatului

3.2.2.32. Descrierea aparatului

3.2.2.33. Descrierea aparatului

3.2.2.34. Descrierea aparatului

3.2.2.35. Descrierea aparatului

3.2.2.36. Descrierea aparatului

3.2.2.37. Descrierea aparatului

3.2.2.38. Descrierea aparatului

3.2.2.39. Descrierea aparatului

3.2.2.40. Descrierea aparatului

3.2.2.41. Descrierea aparatului

3.2.2.42. Descrierea aparatului

3.2.2.43. Descrierea aparatului

3.2.2.44. Descrierea aparatului

3.2.2.45. Descrierea aparatului

3.2.2.46. Descrierea aparatului

3.2.2.47. Descrierea aparatului

3.2.2.48. Descrierea aparatului

3.2.2.49. Descrierea aparatului

3.2.2.50. Descrierea aparatului

3.2.2.51. Descrierea aparatului

3.2.2.52. Descrierea aparatului

3.2.2.53. Descrierea aparatului

3.2.2.54. Descrierea aparatului

3.2.2.55. Descrierea aparatului

3.2.2.56. Descrierea aparatului

3.2.2.57. Descrierea aparatului

3.2.2.58. Descrierea aparatului

3.2.2.59. Descrierea aparatului

3.2.2.60. Descrierea aparatului

3.2.2.61. Descrierea aparatului

3.2.2.62. Descrierea aparatului

3.2.2.63. Descrierea aparatului

3.2.2.64. Descrierea aparatului

3.2.2.65. Descrierea aparatului

3.2.2.66. Descrierea aparatului

3.2.2.67. Descrierea aparatului

3.2.2.68. Descrierea aparatului

3.2.2.69. Descrierea aparatului

3.2.2.70. Descrierea aparatului

3.2.2.71. Descrierea aparatului

3.2.2.72. Descrierea aparatului

3.2.2.73. Descrierea aparatului

3.2.2.74. Descrierea aparatului

3.2.2.75. Descrierea aparatului

3.2.2.76. Descrierea aparatului

3.2.2.77. Descrierea aparatului

3.2.2.78. Descrierea aparatului

3.2.2.79. Descrierea aparatului

3.2.2.80. Descrierea aparatului

3.2.2.81. Descrierea aparatului

3.2.2.82. Descrierea aparatului

3.2.2.83. Descrierea aparatului

3.2.2.84. Descrierea aparatului

3.2.2.85. Descrierea aparatului

3.2.2.86. Descrierea aparatului

3.2.2.87. Descrierea aparatului

3.2.2.88. Descrierea aparatului

3.2.2.89. Descrierea aparatului

3.2.2.90. Descrierea aparatului

3.2.2.91. Descrierea aparatului

3.2.2.92. Descrierea aparatului

3.2.2.93. Descrierea aparatului

3.2.2.94. Descrierea aparatului

3.2.2.95. Descrierea aparatului

3.2.2.96. Descrierea aparatului

3.2.2.97. Descrierea aparatului

3.2.2.98. Descrierea aparatului

3.2.2.99. Descrierea aparatului

3.2.2.100. Descrierea aparatului

3.2.2.101. Descrierea aparatului

3.2.2.102. Descrierea aparatului

3.2.2.103. Descrierea aparatului

3.2.2.104. Descrierea aparatului